

DE Gebrauchsanweisung

GB Instructions for use

FR Mode d'emploi

ES Instrucciones de uso

IT Istruzioni per l'uso

PT Instruções de uso

NL Gebruiksaanwijzing

RU Инструкция по применению

66057717/1



Manufacturer:
Kulzer GmbH
Leipziger Straße 2
63450 Hansau (Germany)

Made in Romania

Distributed in USA / Canada exclusively by:
Kulzer, LLC
4315 South Lafayette Blvd.
South Bend, IN 46614-2517
1-800-431-1785

Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.



KULZER
MITSUI CHEMICALS GROUP

Lab Putty 65/90

Gebrauchsanweisung **DE**

Pala Lab Putty 65 und Pala Lab Putty 90 sind Knetmassen auf Polyvinylsiloxanbasis für den Gebrauch in zahntechnischen Laboren. Mischungsverhältnis 1:1, additionsvernetzend.

Anwendungsgebiete

- Pala Lab Putty 65/90 kann eingesetzt werden:
- als Matrix für die Anfertigung von Provisorien
 - als Matrix zum Aufsetzen der vorderen Zähne in einer Immediat-Prothese
 - als Matrix für die Anfertigung von Stegen
 - als Matrix zur Fertigstellung einer Teilprothese
 - zum Duplieren von Modellen
 - zur Herstellung von Reparaturmodellen
 - zur Isolierung von Zähnen gegen Gips
 - als Matrix für die Anfertigung von Deckprothesen

Kontraindikationen

Pala Lab Putty 65/90 nicht an Patienten anwenden.

Nebenwirkungen

Allergien gegen das Produkt oder seine Bestandteile können im Einzelfall nicht ausgeschlossen werden. Inhaltsstoffe sind im Verdachtsfall beim Hersteller zu erfragen.

Hinweise für den Gebrauch

Behälter nach Gebrauch sorgfältig verschließen. Kappen/Deckel/Löffel immer getrennt halten. Eine Kreuzkontamination der Komponenten kann zu teilweisem Aushärten führen und die Verwendbarkeit des Materials beeinträchtigen. Bei der Verarbeitung des Materials wird das Tragen von Vinyl- oder Nitril-Einmalhandschuhen empfohlen. Bei Verwendung von Latexhandschuhen ist vor dem Einsatz die Verträglichkeit mit additionsvernetzenden Silikon-Abformmaterialien zu prüfen. Kontakt mit schwefel- oder stickstoffhaltigen Produkten kann die Abbindefähigkeit des Materials beeinträchtigen. Zur Verarbeitung von Pala Lab Putty 65/90 sollten die Materialien Raumtemperatur 23°C (73°F) haben. Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere verlängern die unten angegebenen Verarbeitungs- und Abbindezeiten. Längeres oder sehr intensives Mischen von Hand kann die Abbindezeit aufgrund der Körper- und Reibungswärme beschleunigen. Polyvinylsiloxane sind nach der Aushärtung chemisch resistent und bei Verschmutzung nicht mehr von der Kleidung entfernbar. Ungehärtetes Material kann Kleidung verschmutzen.

Stand: 2013-11

Lab Putty 65/90

Instructions for use **GB**

Pala Lab Putty 65 and Pala Lab Putty 90 are kneadable polyvinyl siloxane materials, for use in dental laboratories. Mixing ratio 1:1, addition curing.

Fields of Application

- Pala Lab Putty 65/90 can be used for
- Matrix for construction of provisional
 - Matrix for setting anterior teeth in an immediate denture
 - Matrix for construction of bars
 - Matrix for processing teeth on a partial denture
 - Duplicating models
 - Creating preparation models for the repair
 - Insulation of teeth against plaster
 - Matrix for fabrication of hybrid over dentures

Contra-indications

Do not use Pala Lab Putty 65/90 on patients.

Side effects

Allergies to the product or its constituents may occur in isolated cases. If an allergy is suspected, request a list of constituents from the manufacturer.

Notes on use

Close tubs properly after use. Do not mix up caps/lids/spoons. Cross-contamination of the components will cause partial curing and make the material unusable.

We recommend the use of vinyl gloves or nitrile gloves for single use while processing the material. If latex gloves are used they must be checked for compatibility prior to use as like true for all addition-curing silicone impression materials, the setting process may be affected by contact with products containing active Sulfur or Nitrogen.

Pala Lab Putty 65/90 materials should be at room temperature (23°C (73°F)) for processing. Higher temperatures shorten, lower temperatures prolong the times stated below. Extensive hand mixing may accelerate setting time due to body and frictional heat. Polyvinyl siloxanes are chemically resistant when cured and cannot be removed from clothes after soiling. Material which has not set can soil clothing.

Working and setting times

	Mixing time s	Working time* min:s	Setting time* min:s	Hardness Shore A
Pala Lab Putty 65	30	1:30	6:00	60-70
Pala Lab Putty 90	45	1:30	6:00	85-95

* related to room temperature of 23°C (73°F)

Application

- Dose equal amounts (1:1) using the enclosed spoons (colored spoon for colored component, white spoon for white component). Over dosage of catalyst (white) will not cause faster setting.
- Hand mix both components until a homogenous color is achieved.

Warnings and safety instructions

If material comes into contact with the eyes, rinse it out with water for several minutes. If symptoms persist, consult an eye specialist.

Storage note

Do not use Pala Lab Putty 65/90 materials if the expiry date (see label) has elapsed. Do not store above 25°C (77°F). Keep out of children's reach.

Dated: 2013-11

Lab Putty 65/90

Mode d'emploi **FR**

Pala Lab Putty 65 et Pala Lab Putty 90 sont des pâtes malléables à base de vinyle polysiloxane destinées à une utilisation en laboratoire dentaire. Rapport de mélange 1:1, réticulant par addition.

Domaines d'application

- Les pâtes Pala Lab Putty 65/90 peuvent être utilisées pour :
- Clé pour réaliser une restauration temporaire
 - Clé lors du montage de dents antérieures sur une prothèse immédiate
 - Clé pour réaliser des barres
 - Clé pour la préparation de dents sur une prothèse partielle
 - Duplication de modèles
 - Modèles de réparation
 - Isoler les dents du plâtre
 - Clé pour réaliser des prothèses hybrides

Contre-indications

Ne pas utiliser Pala Lab Putty 65/90 sur des patients.

Effets secondaires

Des allergies au produit ou à ses composants peuvent survenir dans de rares cas. En cas de suspicion d'allergie, demander la liste des composants auprès du fabricant.

Remarques quant à l'utilisation

Refermer correctement le récipient après utilisation. Ne pas mélanger les capuchons, couvercles et cuillères. Une contamination croisée des composants entraînerait un durcissement partiel, rendant le matériau inutilisable. Nous recommandons le port de gants en vinyle ou en nitrile à usage unique lors du traitement du matériau. Vérifier la compatibilité des gants en latex avant utilisation car, comme pour tout matériau d'empreinte en silicone réticulant par addition, la prise peut être affectée en cas de contact avec des produits contenant de l'azote ou du soufre actif. Les matériaux Pala Lab Putty 65/90 doivent être à température ambiante (23°C/73°F) pour la mise en œuvre. Des températures supérieures raccourcissent les temps indiqués, des températures inférieures les prolongent. Un mélange prolongé à la main permet d'accélérer le temps de prise en raison de la chaleur générée par le frottement et le corps. Une fois durcis, les vinyles polysiloxanes sont chimiquement résistants et ne peuvent être éliminés des vêtements en cas de salissure. Le matériau qui n'a pas encore pris peut tacher les vêtements.

Mise à jour de l'information : 2013-11

Lab Putty 65/90

Instrucciones de uso **ES**

Pala Lab Putty 65 y Pala Lab Putty 90 son materiales amasables de polivinilo siloxano para su uso en laboratorios dentales. Proporción de mezcla 1:1, polimerización por adición.

Campos de Aplicación

- El Pala Lab Putty 65/90 puede utilizarse para:
- Molde para hacer provisionales
 - Molde para colocar los dientes anteriores en una prótesis dental inmediata
 - Molde para la construcción de barras
 - Molde para posicionar los dientes en una prótesis dental parcial
 - Duplicar modelos
 - Modelos para reparaciones
 - Aislar los dientes del yeso
 - Molde para fabricar recubrimientos híbridos de prótesis dentales

Contraindicaciones

No utilizar Pala Lab Putty 65/90 en pacientes

Efectos secundarios

En casos aislados pueden presentarse alergias al producto o a sus componentes. Si se sospecha de una alergia, solicite al fabricante la lista de los componentes.

Notas sobre su uso

Cierre completamente los tubos después de usarlos. No mezcle las cubiertas/tapas/cucharas. La contaminación cruzada de los componentes ocasionará una polimerización parcial y el material no podrá utilizarse. Recomendamos utilizar guantes desechables de vinilo o de nitrilo para preparar el material. Si usa guantes de látex debe asegurarse de que sean compatibles antes de usarlos, pues en el caso de los materiales de impresión a base de silicona de adición, el proceso de polimerización puede alterarse al entrar en contacto con azufre o nitrógeno activos. Los materiales Pala Lab Putty 65/90 deben estar a temperatura ambiente (23°C (73°F)) para prepararlos. Los tiempos mencionados a continuación se acortan a altas temperaturas y se prolongan a bajas temperaturas. La mezcla manual prolongada puede acelerar el tiempo de fraguado debido al calor corporal y al calor producido por la fricción. Los materiales de polivinilo siloxano polimerizados son químicamente resistentes y no pueden eliminarse si han ensuciado la ropa. El material no fraguado puede ensuciar la ropa.

Revisión: 2013-11

Lab Putty 65/90

Istruzioni per l'uso **IT**

Pala Lab Putty 65 e Pala Lab Putty 90 sono polivinililossiani elastici da utilizzare nei laboratori odontotecnici. Rapporto di miscelazione 1:1, polimerizzazione per addizione.

Ambiti di applicazione

- Pala Lab Putty 65/90 possono essere utilizzati come
- Matrice per la realizzazione di barre
 - Matrice per denti anteriori in protesi immediate
 - Matrice per la costruzione di provvisori
 - Matrice per la lavorazione di denti su protesi parziali
 - Duplicazione di modelli
 - Creazione di modelli per riparazioni
 - Isolare i denti acrilici dal gesso
 - Matrice per la realizzazione di protesi parziali

Controindicazioni

Non utilizzare Pala Lab Putty 65/90 sui pazienti.

Effetti collaterali

In casi isolati, possono verificarsi allergie al prodotto o ai sui componenti. Se si sospetta un'allergia, richiedere l'elenco dei componenti al produttore.

Avvertenze per l'uso

Chiudere adeguatamente i barattoli dopo l'uso. Utilizzare senza confondere coperette/coperchi/dosatori. La contaminazione crociata dei componenti determina una polimerizzazione parziale, rendendo inutilizzabile il materiale. Si consiglia l'uso di guanti di vinile o nitrile monouso per la manipolazione del materiale. Se si utilizzano guanti di lattice, controllarne la compatibilità prima dell'uso, poiché, come per tutti i siliconi da impronta polimerizzabili per addizione, il contatto con prodotti contenenti zolfo o azoto attivo potrebbe incidere sulla presa del materiale. I materiali Pala Lab Putty 65/90 devono essere lavorati a temperatura ambiente (23°C (73°F)). Temperature elevate riducono i tempi indicati di seguito, basse temperature li prolungano. Una prolungata miscelazione manuale potrebbe accelerare il tempo di presa a causa del riscaldamento da contatto e per frizione. I polivinililossiani sono sostanze chimiche resistenti, se polimerizzate, e non è possibile rimuoverli dagli abiti una volta seccati. Il materiale non ancora indurito può sporcare i vestiti.

Aggiornamento al: 2013-11

Lab Putty 65/90

Instruções de uso **PT**

Pala Lab Putty 65 e Pala Lab Putty 90 são materiais de polivinil-siloxano pesado, indicados para uso em laboratórios dentais. Proporção 1:1, polimerização por adição.

Campos de aplicação

- Pala Lab Putty 65/90 pode ser usado para:
- Matrizes destinadas à confecção de restaurações provisórias
 - Matrizes para colocação de dentes anteriores em próteses imediatas
 - Matrizes para confecção de barras
 - Matrizes para o processamento de dentes em próteses parciais
 - Duplicação de modelos
 - Criação de modelos para reparo
 - Matrizes para a confecção de "overdentures" híbridas
 - Isolamento de dentes no gesso

Contraindicações

Não use Pala Lab Putty 65/90 em pacientes.

Efeitos secundários

Em casos isolados, podem ocorrer alergias ao produto ou aos seus componentes. Em caso de suspeita de alergia, solicite uma lista dos componentes do fabricante.

Notas sobre o uso

Feche o recipiente corretamente após o uso. Não misture as cápsulas/tampas/colheres. Uma contaminação cruzada dos componentes pode levar a polimerização parcial, tornando o material inutilizável. Recomendamos o uso de luvas de vinil ou luvas nitrilicas descartáveis para o preparo do material. Caso sejam usadas luvas de látex, estas devem ser verificadas antes do uso quanto à sua compatibilidade com todos os materiais de moldagem à base de silicão de adição; o processo de polimerização pode ser afetado pelo contato com produtos contendo enxofre ou nitrogênio ativos. Os materiais Pala Lab Putty 65/90 devem estar à temperatura ambiente (23°C (73°F)) antes do preparo. Temperaturas mais elevadas reduzem os tempos indicados acima e temperaturas mais baixas aumentam esses períodos. Misturando fortemente à mão, acelera-se o tempo de polimerização devido ao calor corporal e friccional. Os polivinil-siloxanos são quimicamente resistentes depois de endurecer, não podendo ser removidos da roupa. Os materiais que não tenham ainda endurecido podem manchar a roupa.

Tempos de preparo e polimerização:

	Tempo de mistura s	Tempo de preparo* min:s	Tempo de polimerização* min:s	Dureza Shore A
Pala Lab Putty 65	30	1:30	6:00	60-70
Pala Lab Putty 90	45	1:30	6:00	85-95

* à temperatura ambiente de 23°C (73°F)

Aplicação

- Retire os materiais em proporção igual (1:1) usando as colheres fornecidas (colher colorida para o componente colorido, colher branca para o componente branco). Uma sobredosagem do catalisador (branco) não acelerará o endurecimento.
- Misture os dois componentes à mão até se alcançar uma cor homogênea.

Advertências e instruções de segurança

Em caso de contato com os olhos, lavar com água durante vários minutos. Em caso de desconforto persistente, consultar um oftalmologista.

Instruções para armazenamento

Não use os materiais Pala Lab Putty 65/90 após expirar o prazo de validade (ver etiqueta). Não armazenar a temperaturas acima de 25°C (77°F). Mantenha fora do alcance de crianças.

Última revisão: 2013-11

Lab Putty 65/90

Gebruiksaanwijzing ^{NL}

Pala Lab Putty 65 en Pala Lab Putty 90 zijn kneedbare polyvinylsiloxaan materialen voor gebruik in tandtechnische laboratoria. Mengverhouding 1:1, additie-uitharding.

Toepassingsgebieden

Pala Lab Putty 65/90 kan worden gebruikt voor:

- Matrix voor het maken van tijdelijke voorzieningen
- Matrix voor het opstellen van fronttanden in een immediaatprothese
- Matrix voor constructie van steggen
- Matrix voor het verwerken van elementen in een partiële prothese
- Dupliceren van modellen
- Reparatiemodellen
- Isolatie van elementen tegen gips
- Matrix voor het maken van hybride overkappingsprothesen

Contra-indicaties

Gebruik Pala Lab Putty 65/90 niet op patiënten.

Bijwerkingen

In bepaalde gevallen kunnen zich allergieën voor het product of bestanddelen daarvan voordoen. Als een allergie wordt vermoed, kan bij de fabrikant een lijst met bestanddelen worden opgevraagd.

Opmerkingen bij het gebruik

Potten na gebruik goed afsluiten. Vervissel de deksels/doseerlepels niet. Kruisbesmetting van de componenten leidt tot gedeeltelijke uitharding en maakt het materiaal onbruikbaar.

Wij adviseren, bij het verwerken van het materiaal, vinyl- of nitrilhandschoenen voor eenmalig gebruik te dragen. Als latexhandschoenen worden gebruikt, moeten deze vooraf worden gecontroleerd op compatibiliteit omdat, net als bij alle additie-uithardende siliconenaafdrukmaterialen, het uithardingsproces negatief beïnvloed kan worden door contact met producten die actieve zwavel of stikstof bevatten.

Pala Lab Putty 65/90-materialen moeten op kamertemperatuur (23°C (73°F)) zijn voor verwerking. Hogere temperaturen verkorten en lagere temperaturen verlengen de onderstaande tijden. Uitgebreid handmatig mengen kan de uithardingstijd verkorten omdat het materiaal wordt verwarmd door lichaamswarmte en frictie. Polyvinylsiloxanen zijn na uitharding chemisch bestendig en vlekken kunnen niet uit kleding worden verwijderd. Materiaal dat nog niet is uitgehard, kan vlekken in kleding veroorzaken.

Status: 2013-11

Lab Putty 65/90

Инструкция по применению ^{RU}

«Pala Lab Putty 65» и «Pala Lab Putty 90» представляют собой поливинилсилоксановый материал формуемой консистенции, предназначенный для применения в зубоорачебных лабораториях. Соотношение для смешивания 1:1, вулканизация методом полиприсоединения.

Область применения

Материал «Pala Lab Putty 65/90» может использоваться в следующих случаях:

- матрица для изготовления временных конструкций;
- матрица для изготовления иммедиа- протезов на передние зубы;
- матрица для изготовления балок;
- матрица для обработки зуба на частичном протезе;
- дублирование моделей;
- изготовление моделей для починок;
- изоляция зубов от гипса;
- матрица для изготовления гибридных зубных съёмных протезов.

Противопоказания

Запрещается использовать материал «Pala Lab Putty 65/90» на пациентах.

Побочные эффекты

Продукт или его компоненты могут вызывать аллергию. При подозрении на аллергию запросите у производителя список компонентов.

Примечания к пользованию

После использования правильно закрывайте банку. Не путайте крышки, колпачки или ложки. Перекрестная контаминация компонентами вызовет частичную вулканизацию и сделает материал непригодным для использования.

При работе с материалом рекомендуется использовать одноразовые виниловые или нитриловые перчатки. В случае использования латексных перчаток предварительно нужно проверить их совместимость с материалом, поскольку, как и в других аддитивных силиконовых оптических материалах, контакт с продуктами, содержащими активную серу или азот, может влиять на процесс вулканизации.

При работе с материалами «Pala Lab Putty 65/90», они должны быть комнатной температуры (23°C (73°F)). Время обработки, указанное ниже, уменьшается при более высоких температурах и увеличивается при низких температурах. Интенсивное перемешивание материала вручную может ускорить вулканизацию из-за тепла, получаемого от тела и в результате трения. Поливинилсилоксаны становятся химически устойчивыми после вулканизации и их невозможно удалить с одежды в случае загрязнения. Не вулканизированный материал может пачкать одежду.

Дата редакции документа: 2013-11

Verwerkings- en uithardingstijden

	Mengtijd s	Verwerkingstijd* min:s	Uithardingstijd* min:s	Hardheid Shore A
Pala Lab Putty 65	30	1:30	6:00	60–70
Pala Lab Putty 90	45	1:30	6:00	85–95

* bij een kamertemperatuur van 23°C (73°F)

Verwerking

- Meet gelijke hoeveelheden (1:1) af met de meegeleverde lepels (gekleurde lepel voor het gekleurde component, witte lepel voor het witte component). Een overdosering van de katalysator (wit) versnelt de uitharding niet.
- Meng de beide componenten met de hand totdat een homogene kleur is bereikt.

Waarschuwingen en veiligheidsinstructies

Bij contact met de ogen enkele minuten met water spoelen. Een oogarts raadplegen als de klachten niet verdwijnen.

Opmerking bij opslag

Gebruik Pala Lab Putty 65/90-materialen niet als de houdbaarheidsdatum (zie etiket) is verstreken. Niet bewaren bij temperaturen boven 25°C (77°F). Buiten bereik van kinderen bewaren.

Время обработки и вулканизации

	Время смешивания с	Время обработки* мин:с	Время вулканизации* мин:с	Твердость по Шору А
Pala Lab Putty 65	30	1:30	6:00	60–70
Pala Lab Putty 90	45	1:30	6:00	85–95

* при комнатной температуре 23°C (73°F)

Применение

- Отмерьте равные количества (1:1), используя входящие в комплект ложки (цветные ложки для цветных компонентов, белая ложка для белого компонента). Добавление избыточного количества катализатора (белый компонент) не приведет к более быстрой вулканизации.
- Вручную смешайте оба компонента до получения однородного цвета.

Меры предосторожности и техника безопасности

При попадании в глаза промывать водой в течение нескольких минут. В случае продолжительных симптомов следует незамедлительно обратиться к врачу-окулисту.

Указания по хранению

Не использовать материалы «Pala Lab Putty 65/90» после окончания срока годности (см. этикетку). Хранить при температуре не выше 25°C (77°F). Беречь от детей.